

ASSIGNMENT OF BOOK DEBTS ACT

**CONSOLIDATION OF ASSIGNMENT
OF BOOK DEBTS FORMS
REGULATIONS**

R-035-91

In force July 15, 1991.

The following provision has been
deleted for the purposes of this
consolidation:

s.3 (Commencement)

AS AMENDED BY

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

LOI SUR LES CESSIONS
DE CRÉANCES COMPTABLES

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU RÈGLEMENT SUR LES
FORMULES DE CESSIONS DE
CRÉANCES COMPTABLES**

R-035-91

En vigueur le 15 juillet 1991.

La disposition suivante est supprimée
aux fins de la présente codification
administrative :

art. 3 (Entrée en vigueur)

MODIFIÉ PAR

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

ASSIGNMENT OF BOOK DEBTS ACT

**ASSIGNMENT OF BOOK DEBTS
FORMS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 17 of the *Assignment of Book Debts Act* and every enabling power, makes the *Assignment of Book Debts Forms Regulations*.

1. The prescribed form of the renewal statement referred to in subsection 5(1) of the *Assignment of Book Debts Act* is set out in Form 1 of the Schedule.
2. The prescribed form of the certificate of discharge referred to in subsections 7(1) and (3) of the *Assignment of Book Debts Act* is set out in Form 2 of the Schedule.

LOI SUR LES CESSIONS
DE CRÉANCES COMPTABLES

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DE
CESSIONS DE CRÉANCES
COMPTABLES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur les cessions de créances comptables* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les formules de cessions de créances comptables*.

1. La déclaration de renouvellement prévue au paragraphe 5(1) de la *Loi sur les cessions de créances comptables* doit être établie selon la formule 1 de l'annexe.
2. Le certificat de libération prévu aux paragraphes 7(1) et (3) de la *Loi sur les cessions de créances comptables* doit être établi selon la formule 2 de l'annexe.

SCHEDULE

FORM 1

(Section 1)

RENEWAL STATEMENT

....., the assignee (or agent of the assignee) in an assignment of book debts
(name of assignee or agent)

registered in the Document Registry on, 19..... under number..... (and last renewed on, 19 under number, as the case may be) states that:

1. The original assignee did by an assignment registered in the Document Registry
(name of original assignee)
on, 19..... under number further assign to
..... the book debts mentioned in the assignment of book debts (if applicable);
(name of new assignee)

2. The assignee,, has not further assigned the book debts mentioned in the assignment
(name of assignee)
of book debts;

3. The amount still owing for principal and interest under the assignment is the sum of \$

or

The extent or amount of the liability still secured by the assignment is as follows: (here give particulars).

.....
(signature of assignee or agent)

ANNEXE

FORMULE 1

(article 1)

DÉCLARATION DE RENOUVELLEMENT

....., le cessionnaire (*ou* le mandataire du cessionnaire) dans une cession de
(*nom du cessionnaire*
ou du mandataire)
créances comptables enregistrée au bureau d'enregistrement des documents le 19, sous le numéro
..... (et renouvelée la dernière fois le 19, sous le numéro, *selon le cas*) déclare
ce qui suit :

1. Le cessionnaire original dans une cession enregistrée au bureau d'enregistre-
(nom du cessionnaire
original)
ment des documents le 19, sous le numéro, a fait une nouvelle cession des créances
comptables mentionnées dans la cession de créances comptables à(*si applicable*).
(nom du nouveau cessionnaire)
2. Le cessionnaire,, n'a pas fait une nouvelle cession des créances comptables
(nom du cessionnaire)
mentionnées dans la cession de créances comptables.
3. Le montant, capital et intérêts impayés au titre de la cession s'élève à \$.

ou

L'étendue ou le montant de l'obligation encore garantie par l'acte de vente est comme suit : (*inscrire ici les
précisions*).

.....
*(Signature du cessionnaire
ou du mandataire)*

AFFIDAVIT

I,, of the of in the
....., make oath and say that:

1. I am the assignee (*or an agent of the assignee*) named in the preceding (*or attached*) statement and as such have knowledge of the facts in the statement;
2. The statement is true;
3. The assignment of book debts mentioned in the statement is not being kept in force for a fraudulent purpose or to defeat, delay or prejudice creditors of the assignor named in the assignment.

SWORN BEFORE ME at

..... on
(place) (date)

.....
(signature of assignee or agent)

AFFIDAVIT

Je soussigné(e),, de de,
(*lieu de résidence*)

déclare sous serment ce qui suit :

1. Je suis le cessionnaire (*ou un mandataire du cessionnaire*) nommé dans la déclaration précédente (*ou ci-jointe*) et à ce titre, j'ai une connaissance des faits exposés dans la déclaration.
2. La déclaration est exacte.
3. La déclaration de créances comptables mentionnées dans la déclaration n'est pas maintenue dans un but frauduleux ou pour frustrer, tenir en suspens ou léser les créanciers du cédant mentionné dans la cession.

Assermenté devant moi

à, le
(*lieu*) (*date*)

.....
(*Signature du cessionnaire ou du mandataire*)

CERTIFICATE OF DISCHARGE

I, of in the
.....
hereby certify that: (name of assignee)

- 1. The assignment of book debts registered in the Document Registry on, 19 under number (and last renewed on, 19 under number, as the case may be) has not been further assigned by me;
- 2. The assignment is wholly discharged (or as the case may be).

Signed at on, 19

Signed in the presence of:

.....
.....
(signature of assignee)

Note: An affidavit of execution is required by section 7 of the Assignment of Book Debts Act unless the certificate is executed by a corporation.

CERTIFICAT DE LIBÉRATION

Je soussigné(e),, de, dans, certifie ce qui suit :
(*nom du cessionnaire*)

1. La cession de créances comptables enregistrée au bureau d'enregistrement des documents le 19, sous le numéro (et qui a été renouvelée la dernière fois le 19, sous le numéro, *selon le cas*) n'a pas fait l'objet d'une nouvelle cession de ma part.

2. La cession est entièrement libérée (*ou selon le cas*).

Signé à, le 19

Signé en présence de

.....
(*Signature du cessionnaire
ou du mandataire*)

Remarque : L'article 7 de la Loi sur les cessions de créances comptables prévoit la souscription d'un affidavit de passation, à moins que le certificat ne soit passé par une personne morale.

